

**ARMADI FRIGORIFERI
ARMOIRES FRIGORIFIQUES
KÜHLSCHRÄNKE
REFRIGERATORS
CABINAS FRIGORIFICAS
KOELKASTEN
ХОЛОДИЛЬНЫЕ ШКАФЫ**



**ISTRUZIONI ORIGINALI - MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE
INSTRUCTIONS ORIGINALES - MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
URSPRÜNGLICHE BEDIENUNGSANLEITUNG - BEDIEN- UND INSTALLATIONSHANDBUCH
ORIGINAL INSTRUCTIONS - USE AND INSTALLATION MANUAL
INSTRUCCIONES ORIGINALES - MANUAL DE USO E INSTALACIÓN
OORSPRONKELIJKE INSTRUCTIES - GEBRUIKS- EN INSTALLATIEHANDLEIDING
ОРИГИНАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УСТАНОВКЕ**

IT

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, d'uso e di manutenzione.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche al presente manuale, senza preavviso e responsabilità alcuna.

FR

Lire avec attention les instructions contenues dans ce livret car elles fournissent d'importants renseignements pour ce qui concerne la sécurité, l'emploi et l'entretien.

Garder avec soin ce livret pour des consultations ultérieures de différents opérateurs.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à ce manuel, sans préavis ni responsabilité d'aucune sorte.

DE

Lesen Sie bitte aufmerksam diese Gebrauchsanweisung durch, die wichtige Informationen bezüglich der Sicherheit, dem Gebrauch und der Instandhaltung enthält.

Heben Sie sorgfältig diese Gebrauchsanweisung auf, damit verschiedene Anwender sie zu Rat ziehen können.

Der Hersteller behält sich das Recht, Änderungen dieser Gebrauchsanweisung ohne Ankündigung und ohne Übernahme der Verantwortung vornehmen zu können.

GB

Carefully read the instructions contained in the handbook. You may find important safety instructions and recommendations for use and maintenance.

Please retain the handbook for future reference.

The Manufacturer is not liable for any changes to this handbook, which may be altered without prior notice.

ES

Lea atentamente las advertencias contenidas en este manual pues dan importantes indicaciones concernientes la seguridad, la utilización y el mantenimiento del aparato.

Rogamos guarde el folleto de instalación y utilización, para eventuales futuros usuarios.

El constructor se reserva el derecho de hacer modificaciones al actual manual, sin dar algún preaviso y sin responsabilidad alguna.

NL

Nauwkeurig de waarschuwingen in dit boekje lezen, aangezien zij belangrijke aanwijzingen verschaffen wat betreft de veiligheid, het gebruik en het onderhoud.

Dit boekje goed bewaren.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om veranderingen in deze handleiding aan te brengen, zonder voorafgaande waarschuwing en zonder enkele aansprakelijkheid.

RU

Внимательно читайте предупреждения, содержащиеся в настоящем руководстве, касающиеся надежности использования и обслуживания.

Конструктор сохраняет за собой право вносить изменения в настоящее руководство без предупреждения и любой ответственности.

ÍNDICE

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD	2
NORMAS DE SEGURIDAD	3
DESCRIPTION DE LA MAQUINA	7
ETIQUETA DE IDENTIFICATION	8
MEDIDAS DE INGOMBRO	9
COLOCACION EN SU LUGAR E INSTALACION.....	10
MANUTENCIÓN EXTRAORDINARIA	13
LIMPIEZA Y MANUTENCION GENERAL	14
LIMPIEZA DIARIA	15
DESPACHO DE RESIDUOS Y DEMOLICION	15
NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGA	16
DISPOSICIONES HACCP.....	17
CARACTERISTICAS TECNICAS	19
TABLEROS DE MANDO	20
PROGRAMACIÓN / MODIFICACIÓN DEL SETPOINT DE TEMPERATURA	21
SMART FUNCTIONS – Funcionalidad de encendido veloz.....	21
CONFIGURACIÓN PARÁMETROS - LECTURA SONDAS	28
RESTABLECER PARÁMETROS DE FÁBRICA	29
ALARMAS.....	29
DESCARCHE INTELIGENTE	32
ENERGY SAVING.....	32
CARGA DEL PRODUCTO.....	32
PARADA	33
ANORMALIDADES DE FUNCIONAMIENTO	33
MANCHAS DE ALIMENTOS Y RESIDUOS ENDURECIDOS.....	34
CONSEJOS UTILES PARA LA MANUTENCION DEL ACERO INOXIDABLE	35
INTERRUPCIONES EN EL FUNCIONAMIENTO	35
PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO	36
INVERSIÓN PUERTA	36
INVERSION PUERTAS ARMARIOS REVESTIDOS CON PANELE.....	37
FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE	38
ESQUEMA ELECTRICO.....	40

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA: Este aparato contiene hidrocarburos refrigerantes (R290 o R600a).

PELIGRO: Riesgo de fuego o explosión. Refrigerante inflamable en uso. No utilice dispositivos mecánicos para descongelar el refrigerador. No perforo la línea de refrigerante.

PELIGRO: Riesgo de fuego o explosión. Refrigerante inflamable en uso. Para ser reparado solamente por personal de servicio entrenado. No perforo la línea de refrigerante.

PRECAUCIÓN: Riesgo de fuego o explosión. Refrigerante inflamable en uso. Consulte el manual de servicio/guía del usuario antes de intentar prestarle servicio a este producto. Seguir todas las precauciones de seguridad.

PRECAUCIÓN: Riesgo de fuego o explosión. Desechar correctamente de acuerdo a las regulaciones federales o locales. Refrigerante inflamable en uso.

PRECAUCIÓN: Riesgo de fuego o explosión debido a perforaciones en la tubería de

refrigerante; siga las instrucciones de manejo cuidadosamente. Refrigerante inflamable en uso.

ATENCIÓN: no conserve sustancias explosivas, como bombonas spray con propelente inflamable, dentro del aparato.

PRECAUCIÓN: Mantenga libres de obstrucciones todas las áreas de ventilación donde se encuentre el equipo o en la estructura donde se fabrica.

PRECAUCIÓN: Para información sobre el peso máximo distribuye en los bastidores para ver los detalles del producto.



Señal de peligro de inflamabilidad por presencia de fluido frigorígeno inflamable (R290 o R600a)

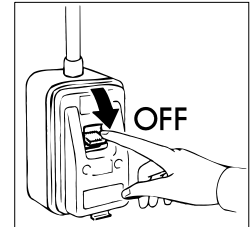
Las instrucciones están disponibles en el sitio web www.sagispa.it.

NORMAS DE SEGURIDAD

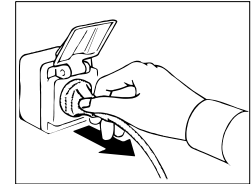
Los aparatos están dotados de cable de alimentación con enchufe.

ATENCIÓN: antes de cualquier operación de mantenimiento o limpieza, es necesario aislar el equipo de la red eléctrica:

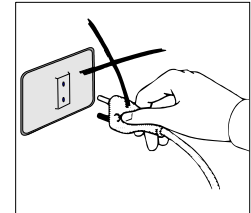
- poner el interruptor general en posición OFF.



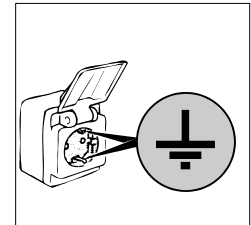
- desenchufar el equipo. La desconexión de la clavija deberá ser tal que el operario pueda comprobar desde cada punto de trabajo su desinversión.



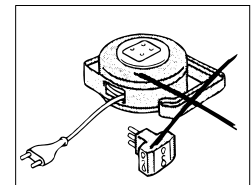
ATENCIÓN: no utilizar tomacorrientes o enchufes desprovistos de puesta a tierra.



El tomacorrientes de la red eléctrica debe tener su CABLE DE TIERRA.



ATENCIÓN: para enchufar en la red, no utilizar adaptadores o prolongadores de cable.



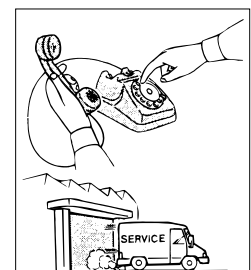
ATENCIÓN: si el cable de alimentación estuviera dañado, deberá ser sustituido por un servicio de asistencia o por personal cualificado para evitar riesgos.



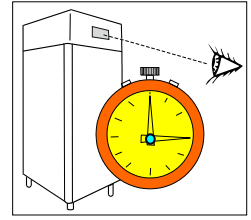
La limpieza y la manutención de la instalación refrigeradora y de la zona compresores requiere la intervención de un técnico especializado y autorizado; por lo tanto no pueden ser efectuadas por personal no preparado.

Para intervenciones de manutención o en caso de anomalías, desenchufar completamente el equipo y solicitar la intervención del SERVICIO DE ASISTENCIA a un centro autorizado y el empleo de repuestos originales.

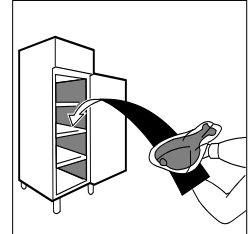
No respetar las precauciones indicadas puede comprometer el estado de seguridad de las cabinas frigoríficas.



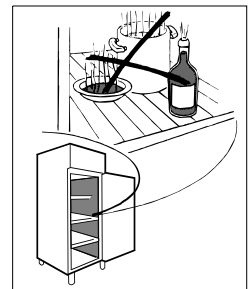
ATENCIÓN: después de su puesta en servicio, esperar el tiempo necesario para alcanzar la temperatura determinada antes de poner adentro los alimentos a conservar.



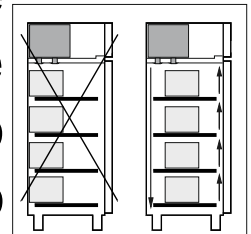
Cubrir siempre los alimentos con la película antes de ponerlos en las cabinas frigoríficas.



ATENCIÓN: no introducir en la cabina bebidas o alimentos calientes.



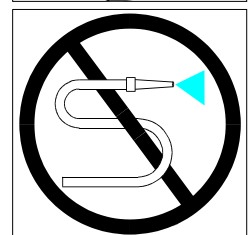
ATENCIÓN: Proveer al almacenamiento de los productos para que se conserven de manera tal para que no sobresalga de las rejillas de manera que no obstaculize la corriente de aire. No obstaculizar la zona de aspiración de los ventiladores.



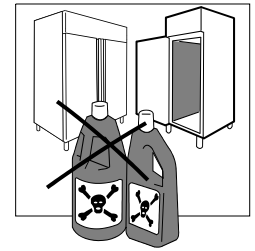
ATENCIÓN: no limpiar las zonas cercanas a la cabina frigoríficas cuando la puerta está abierta.



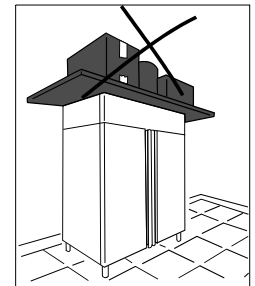
No lave el equipo con chorros de agua directa y a alta presión.



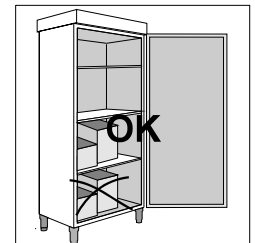
ATENCIÓN: no usar sustancias a base de cloro (lavandina, ácido muriático, etc.) o, de todos modos, tóxicas para limpiar adentro o cerca de las cabinas.



ATENCIÓN: no obstruir la parte superior de la cabina o las tomas de aire cuando el aparato está en funcionamiento o bajo tensión eléctrica.



ATENCIÓN: no objetos en el fondo del frigorífico. Utilice las rejillas específicas



ATENCIÓN: Se aconseja tener las llaves lejos del alcance de los niños.

ATENCIÓN: no use dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación que sean diferentes de aquellos recomendados por el fabricante.

ATENCIÓN: no use aparatos eléctricos dentro de los compartimientos.

El equipo ha sido diseñado para un nivel de presión sonora inferior a 70 db(A).



DESCRIPTION DE LA MAQUINA

Este equipo tiene como finalidad de uso la refrigeración y la conservación temporal de alimentos. Cualquier otro uso tiene que considerarse inadecuado.

ATENCIÓN: las máquinas no son idóneas para ser instaladas al aire libre y/o en ambientes sometidos a acciones de agentes atmosféricos. No utilizar el aparato en ambientes con atmósferas potencialmente explosivas.
El fabricante declina toda responsabilidad por usos no previstos.

Los armarios frigoríficos están realizados con equipos de refrigeración a "NORMAL TEMPERATURA" y a "BAJA TEMPERATURA" para asegurar la conservación de los alimentos según las diversas temperaturas.

En los grupos refrigerantes se usa fluido refrigerante permitido por las legislaciones actuales.

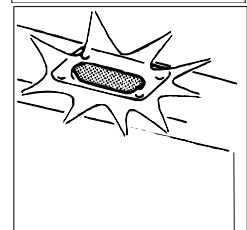
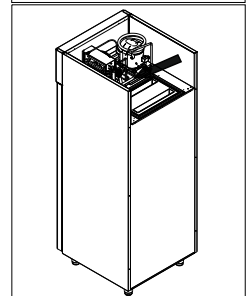
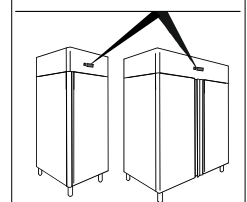
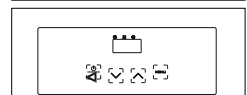
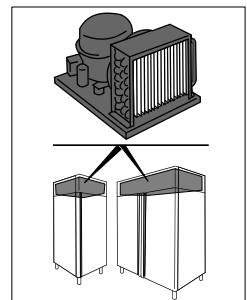
Los aparatos están dotados de un evaporador con aletas protegido contra el óxido, de un compresor hermético, de un condensador de cobre-aluminio y relativo panel de control.

Los armarios frigoríficos están dotados de un panel de mandos con configuraciones adecuadas para el funcionamiento a temperatura positiva y baja temperatura.

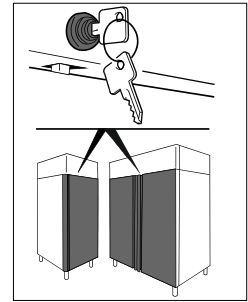
Los compresores están alojados en la parte superior de las cabinas para asegurar una buena ventilación y dispersión del calor.

Los armarios frigoríficos están dotados de una cubeta, dotada de un dispositivo de evaporación automática de la condensación, alojado sobre el techo externo del aparato.

El sistema de iluminación está ubicado en la parte inferior del tablero.



Las puertas de las cabinas frigoríficas tienen una cerradura con llave para asegurar un cierre seguro.

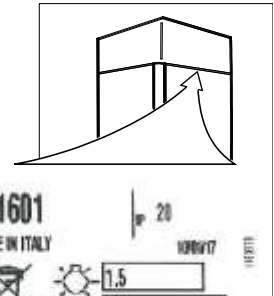


Las zonas que están en contacto con el producto están realizadas de acero o revestidas de material plástico atóxico.

En caso de parada de la máquina, asegurarse de que exista una buena ventilación, una temperatura comprendida entre -20°C+50°C, una humedad relativa entre el 30% y el 80% y una atmósfera seca no polvorosa.

ETIQUETA DE IDENTIFICACION

Para cualquier comunicación con el fabricante citar siempre el **MODELO** y el **NÚMERO DE MATRÍCULA** de la máquina, indicados en la placa de características técnicas, colocada debajo del tablero.



XXXXXX				ANGELO PD	ANGELO PD GRANDI CLIME S.p.A. ZONA INEL CAMPOLONGO, 7V ITALIA	01010 ARCAZIO PIZENO AP	CE	70374231601	20
CONTAINS FLUORINATED FLUIDS HFC COVERED BY KIVIVO PROTOCOL - HERMETICALLY SEALED - FOAM BLOWN WITH FLUORINATED FLUIDS OR CO2									
230 V ~	0.8 A	50 Hz	170 W	-2°C, 8°C					1.5
					HFC245	R600a	0.07 kg	5	6 A
			350 W						7 H

Contenido Campos Etiqueta Técnica

①	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
A ~	B	C	D	Z3	Z1	Z	E
A ~	B	C	D		Z2	G H L	F
		W	Y Z			G H M	Z4

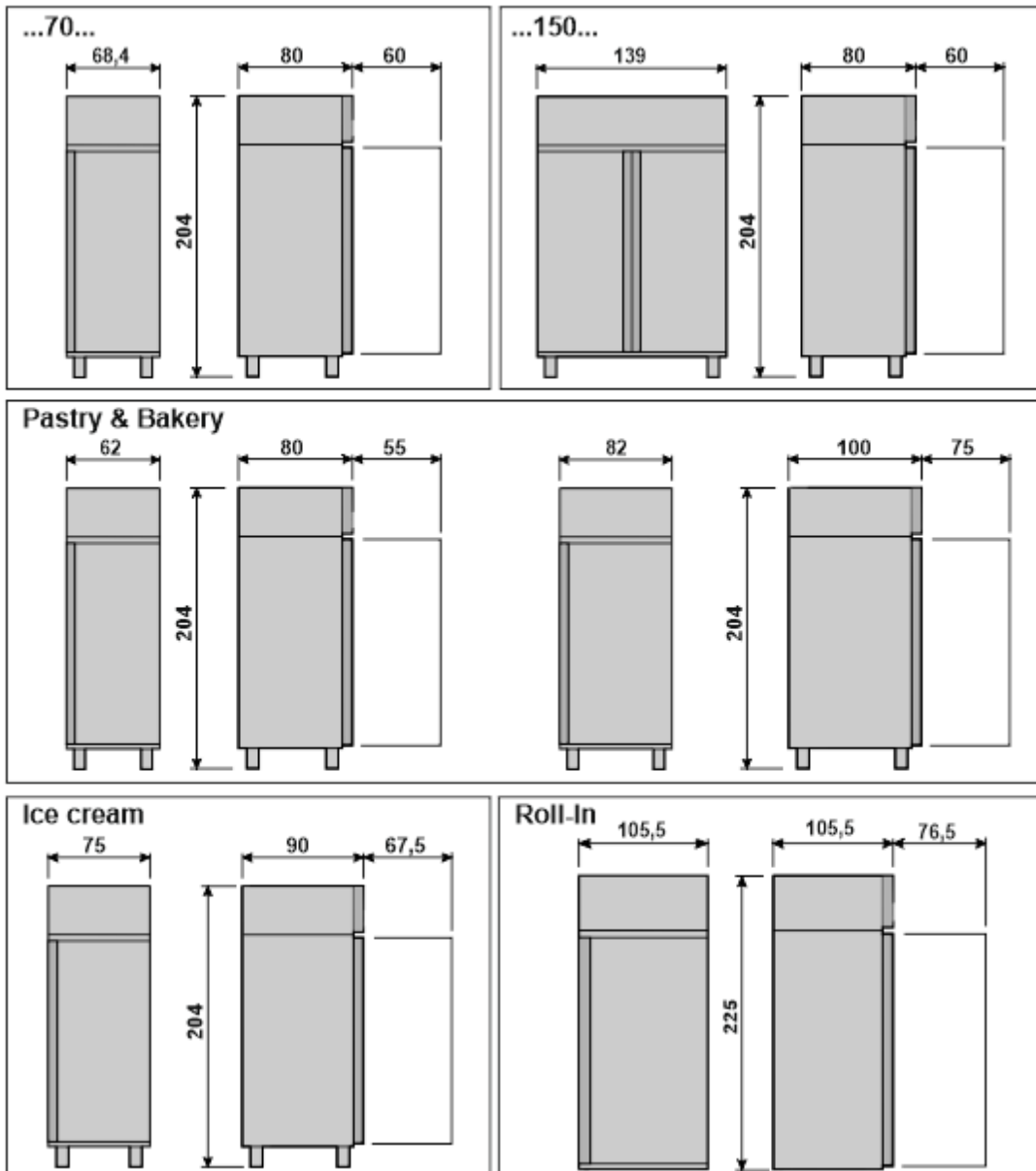
- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1) MODELO 2) EMPRESA DE CONSTRUCCION 3) SIGLA MARCA CEE 4) AÑO DE CONSTRUCCION 5) NUMERO DE MATRICULA 6) CLASE DE AISLAMIENTO ELECTRICO 7) CLASE DE PROTECCION ELECTRICA A) VOLTAJE DE ALIMENTACION ELECTRICA B) INTENSIDAD DE LA CORRIENTE ELECTRICA C) FRECUENCIA DE LA ALIMENTACION ELECTRICA D) POTENCIA NOMINAL | <ul style="list-style-type: none"> E) POTENCIA TOTAL F) CORRIENTE DE EL FUSIBILE G) TIPO DE GAS DE EL REFRIGERANTE H) CANTIDAD DE EL GAS REFRIGERANTE L) TIPO DE TEMPERATURA DE LA INSTALLACION DEL FRIGORIFICO R) SÍMBOLO RAE W) POTENCIA DE LOS ELEMENTOS DE CALEFACCION Z1) VOLUMEN NETO (RSV) Z2) FLUID FOAMING Z3) TEMPERATURA FUNCIONAMIENTO Z4) GWP |
|--|---|

Clase climática	Temperatura ambiente
3 (SN)	+10°C ---> +32°C
4 (N)	+16°C ---> +32°C
4+ (ST)	+16°C ---> +38°C
4+ (SN-ST)	+10°C ---> +38°C
5 (T)	+16°C ---> +43°C
5 (SN-T)	+10°C ---> +43°C

(*) La clase climática de temperatura indica la temperatura ambiente en la que el equipo puede funcionar.

MEDIDAS DE INGOMBRO

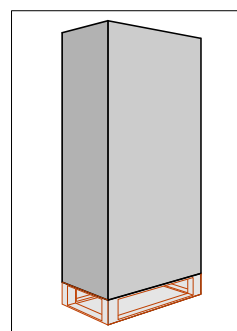
Consulte las medidas de Vs. aparato.



COLOCACION EN SU LUGAR E INSTALACION

Las cabinas frigoríficas se despachan siempre embaladas y sobre palets.

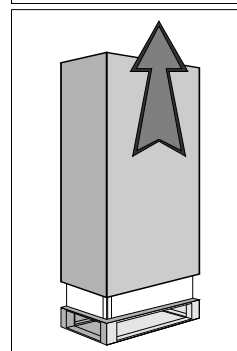
Cuando se reciben y después de haberlas desembalado, en caso de daños o falta de partes, seguir las instrucciones del capítulo "NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGA".



Las operaciones de puesta en marcha y de instalación deben ser efectuadas por personas especializadas.

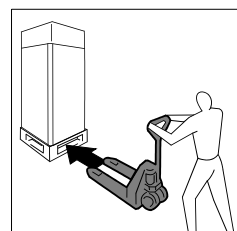


Remover la caja d'embalaje con cuidado para no magullar las superficies del equipaje.

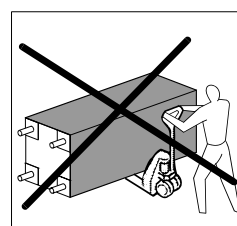


ATENCIÓN: los elementos del embalaje (las bolsas de àstica, il poliéster, los clavos, etc) no deben dejarse al alcance de los ninos porque pueden ser causa de peligros.

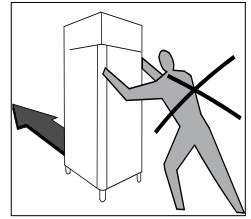
Con un carrito de horquilla levantar la cabina y llevarla al lugar de su instalación, prestando atención a que la carga no esté desbalanceada.



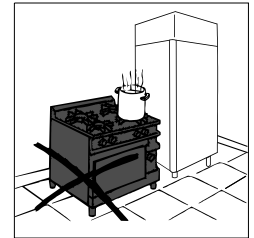
ATENCIÓN: no trasportar nunca el frigorifico en posicion horizontal; tal operación puede causar danos a las instalaciones y estructuras del frigorifico.



ATENCIÓN: tanto para el posicionamiento en su lugar como para desplazamientos futuros, no empujar o arrastrar la cabina para evitar que se caiga o que se dañen algunas de sus partes.

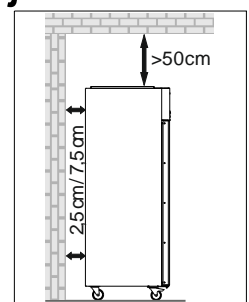


ATENCIÓN: no colocar el armario cerca de fuentes de calor/encendidos o en ambientes con temperaturas elevadas y/o de materiales altamente inflamables.



ATENCIÓN: Para asegurar una ventilación apropiada, mantenga un espacio de 2,5 cm entre la pared y la parte trasera del refrigerador. Para congeladores, mantenga un espacio de 7,5 cm entre la pared y la parte trasera del gabinete para asegurará una buena ventilación. Es posible colocarlos uno al lado del otro, pero en el caso de formación de condensación, alejarlos de al menos 20 cm.

Assicurare uno spazio minimo di 50 cm sul lato superiore dell'apparecchio in cui si trovano l'ingresso e l'uscita dell'aria



Coloque el aparato en su ubicación final.

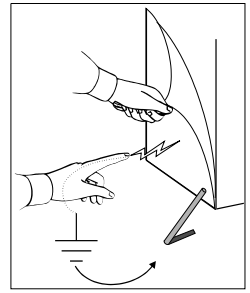
Asegúrese de que haya ventilación adecuada en el cuarto. No asignar el equipo a entornos de temperatura superior a la clase climática declarada.



Remover la película protectora de el producto.

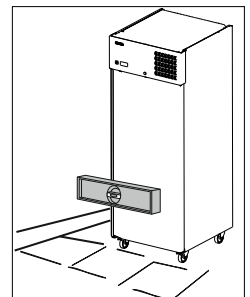
Esta operación puede provocar un choque leéctrico, aunque no sea peligroso (electricidad estática).

El inconveniente se puede reducir o eliminar manteniendo una mano siempre en contacto con el aparato o colegando a tierra el embalaje exterior.

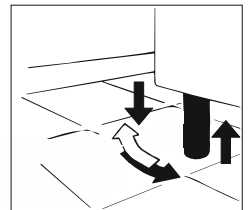


ATENCIÓN: si los equipos no están nivelados, su funcionamiento y la salida de las condense pueden verse comprometidos.

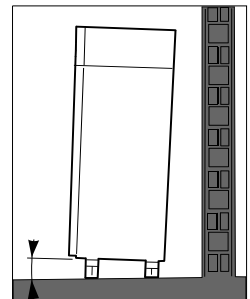
Compruebe la horizontalidad con respecto al suelo del aparato con la ayuda de un nivel.



En caso de que el suelo no esté plano, ajuste los pies.

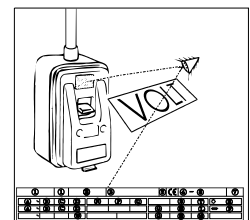


Nivelar el aparato manteniéndolo levemente inclinado en la parte de atrás para permitir el cierre ôtimo de la\las puerta\ls.

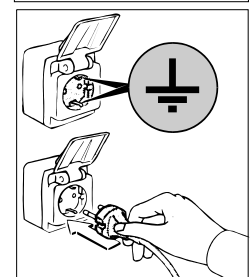


Limpiar con agua tibia y jabón neutro (como indica el capítulo "LIMPIEZA") y montar los accesorios ubicados dentro de la cabina frigorífica.

Controlar que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa de las características técnicas del equipo.



Enchufar el aparato en el tomacorriente.

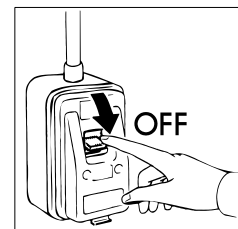


MANUTENCIÓN EXTRAORDINARIA

La información y las instrucciones de esta sección están reservadas a personal especializado y autorizado para intervenir sobre los componentes del aparato.

SUSTITUCIÓN LÁMPARA

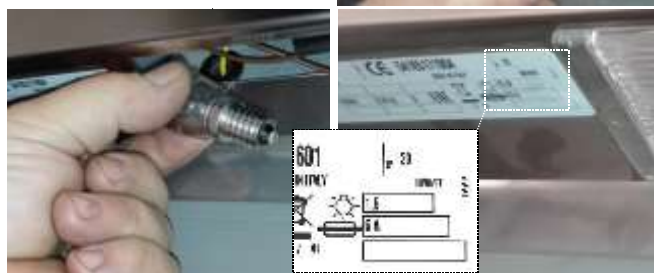
ATENCIÓN: antes de proceder con cualquier intervención interrumpir la alimentación eléctrica del aparato.



Desmontar el cristal de protección de la lámpara, colocado debajo del tablero, desatornillando el tornillo.



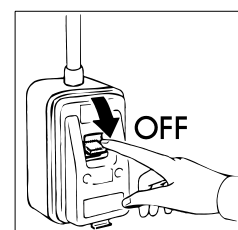
Sustituir la lámpara quemada por una nueva respetando las características indicadas en la placa.



Coloque el casquillo de la lámpara de diapositivas atornillando el tornillo.

MANUTENCIÓN CUADRO ELECTRICO

ATENCIÓN: antes de proceder con cualquier intervención interrumpir la alimentación eléctrica del aparato.



Desatornillar el tornillo debajo del tablero. Desenganchar el tablero tirándolo hacia sí mismo.



El modelo "Ice cream – Pastry & Bakery – Roll-In" girar el cuadro sobre las cabeceras laterales.

Desenganche todas estas conexiones. Procederá la intervención.



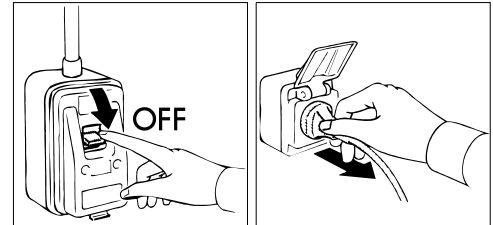
Para la intervención concluyó colgar todas las conexiones teniendo cuidado de respetar las instrucciones dadas en la placa y vuelva a colocar el panel de control del aparato.

LIMPIEZA Y MANUTENCION GENERAL

Para asegurar el constante rendimiento de la cabina, se aconseja realizar las operaciones de limpieza y manutención generales.

Antes de iniciar con las mismas, hacer cuanto sigue:

- poner el interruptor de línea en la posición OFF
- desenchufar el equipo y esperar a que se haya descongelado completamente.



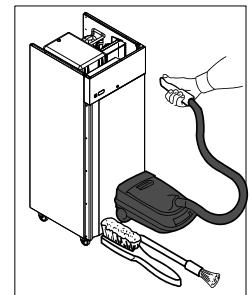
Para un funcionamiento correcto y eficiente del aparato, es necesario mantener el condensador limpio de manera que el aire pueda circular y entrar en contacto libremente con toda la superficie.

Esta operación se realiza cada 30 días o según las necesidades.

Un condensador sucio puede resultar en fallas de partes y compresor **NO CUBIERTAS POR LA GARANTÍA, Pérdida de Producto y de Ventas.**

Retire el panel de protección en la parte superior del aparato.

Con una aspiradora, un pincel o un cepillo no metálico limpiar con cuidado el condensador del grupo refrigerante.

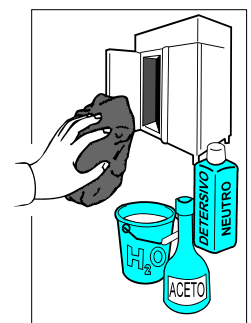


Reposicionar el panel de protección en la parte superior del aparato.

ATENCIÓN: la limpieza y la manutención de la instalación refrigeradora y de la zona compresores requiere la intervención de un técnico especializado y autorizado; por lo tanto no pueden ser efectuadas por personal no preparado.

Clean the external and internal surfaces with water and neutral soap or detergent; a little vinegar in the water will remove eventual bad smells.

Rinse abundantly with pure water and dry up accurately.



A este punto han terminado las operaciones de manutención y limpieza generales.

LIMPIEZA DIARIA

Para garantizar una higiene y una conservación perfectas del compartimento frigorífico es conveniente efectuar periódicamente y/o diariamente las siguientes operaciones de limpieza indicadas a continuación:

1. Limpiar cuidadosamente las superficies externas del aparato pasándole con una esponja suave embebida en agua y detergente neutro, y exprimida, únicamente en el sentido del satinado.

2. El detergente no debe contener cloro y no debe ser abrasivo.

2.a Los detergentes aconsejados son los siguientes tipos:

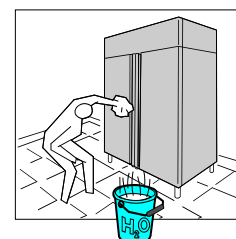
- Detergente desinfectante de acción combinada; (con tensioactivos no iónicos, benzalconio cloruro, sustancias quelantes y pH tampón)
- Detergente para laboratorio, neutro, para lavado manual; (con tensioactivos aniónicos y no iónicos)
- Desengrasante para ambientes alimenticios; (con tensioactivos aniónicos y EDTA)



3. Antes del uso diluir eventualmente los detergentes según las instrucciones incluidas en la etiqueta.

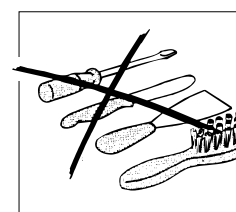
4. Dejar actuar los detergentes al menos 5 minutos.

5. Enjuagar cuidadosamente las paredes del frigorífico con una esponja pasada varias veces en agua corriente.



6. Secar con atención utilizando una esponja limpia.

ATENCIÓN: evitar absolutamente el uso de herramientas o elementos que puedan rayar el equipo con la consiguiente formación de herrumbre.



**EL ÁCIDO CLORHÍDRICO (ÁCIDO MURIÁTICO) NUNCA DEBE SER USADO EN EL ACERO INOXIDABLE
REGULARMENTE RESTAURE LA SUPERFICIE DEL ACERO INOXIDABLE**

DESPACHO DE RESIDUOS Y DEMOLICION

ALMACENAJE DE LOS DESHECHOS

Al final del ciclo de vida del producto, no eliminar en el medio ambiente el aparato. Las puertas tendrán que desmontarse antes de la eliminación del aparato. Está admitido u almacenaje provvisorio de los deshechos especiales, en vista de una eliminación, por medio del tratamiento y/o almacenaje definitivo.

De todos modos se deben cumplir con las leyes vigentes en cuanto a la tutela del ambiente, en el país del utilizador.

PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LAS MACRO-OPERACIONES DE DESARMADO DEL APARATO

Cada País tiene legislaciones diferentes, por tanto, se tienen que cumplir las prescripciones impuestas por las leyes y entidades encargadas de los Países donde se realiza la demolición.

En general, es necesario devolver el frigorífico a los centros especializados para el retiro/demolición.

En caso de presencia de inflamables, se prohíbe terminantemente intervenir en el mismo. Póngase en contacto con el centro de asistencia.

Hacer que el aparato sea inutilizable para su eliminación, sacando el cable de alimentación y cualquier dispositivo de cierre espacios, con el fin de evitar que alguien pueda quedar encerrado en el interior.

LAS OPERACIONES DE DESARMADO, DE TODOS MODOS, TIENE QUE SER REALIZADA POR PERSONAL ESPECIALIZADO.

ELIMINACIÓN SEGURA DE LOS RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS (DIRECTIVA RAEE 2002/96/CE)

No abandonar material contaminante en el ambiente. Efectuar su eliminación en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en esta materia.

Conforme con la Directiva RAEE 2002/96/CE (sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos), al efectuar la eliminación de los equipos el usuario deberá entregarlos en instalaciones de recogida específicas y autorizadas, o bien -en el momento de efectuar una nueva compra- deberá entregarlos aún montados al distribuidor.

Todos los aparatos que deben ser eliminados de modo selectivo y en conformidad con lo dispuesto por la Directiva RAEE 2002/96/CE, aparecen identificados mediante un símbolo

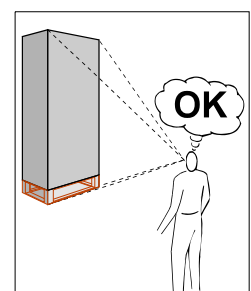
específico .

La eliminación abusiva de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos será sancionada en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en el territorio en que se ha cometido la infracción.

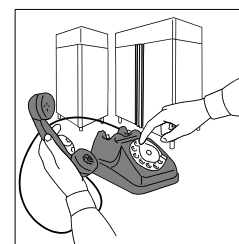
Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas con efectos potencialmente nocivos no sólo para el ambiente, sino también para la salud de las personas. Se aconseja efectuar su eliminación de modo correcto.

NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGA

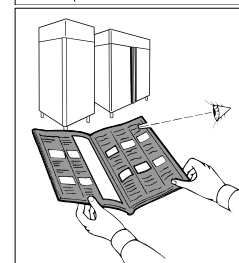
Cuando se recibe el bulto, controlar que el embalaje esté intacto y que no haya sufrido daños durante el transporte.



Después de haber desembalado la cabina frigorífica, controlar que estén todas las partes o componentes y que las características y el estado correspondan a las especificaciones de la orden de compra. Si así no fuera, ponerse en contacto inmediatamente con el vendedor.



Les felicitamos por vuestra óptima elección y les auguramos que podáis utilizar del mejor modo nuestros armarios frigoríficos siguiendo las indicaciones y las precauciones necesarias contenidas en este manual.



Pero recordad que está prohibida la reproducción del presente manual y que, debido a una constante búsqueda de innovación y calidad tecnológica, las características aquí presentes podrían cambiar sin preaviso.

ACCESORIOS

Bajo pedido, el equipo puede ser suministrado con los accesorios que a continuación se indican (vea el "catálogo general").

DISPOSICIONES HACCP

ATENCIÓN: Verduras crudas, huevos y carnes blancas **NO** pueden ser conservados en los mismos ambientes refrigerados. Las carnes blancas se conservan en un ambiente refrigerado especial.

ATENCIÓN: Evitar la conservación de los alimentos que tengan una temperatura comprendida entre 10°C y 60°C. Utilizar idóneos aparatos (refrigeradores) para reducir la temperatura en el corazón del alimento.

ATENCIÓN: En el momento de sacar alimentos del frigorífico hay que controlar la fecha de vencimiento estampada sobre los paquetes, y utilizar los de vencimiento más cercano. Si se nota un alimento vencido, se lo saca del frigorífico y se lo elimina señalando lo sucedido al responsable de la Empresa en la cual trabajáis.

ATENCIÓN: Los alimentos fácilmente perecederos hay que sacarlos del ambiente refrigerado lo más tarde posible al fin de quedar expuestos a la temperatura ambiente el tiempo indispensable.

ATENCIÓN: No recongelar alimentos precedentemente descongelados.

ATENCIÓN: Numerar los equipos y controlar dos veces al día la temperatura relevada registrando los valores en una hoja especial que debe conservarse por 24 meses.

ATENCIÓN: Eventuales interrupciones de corriente a los frigoríficos pueden efectuarse controlando el tiempo detenido con un reloj eléctrico al fin de eliminar los alimentos que pudieran dañarse.

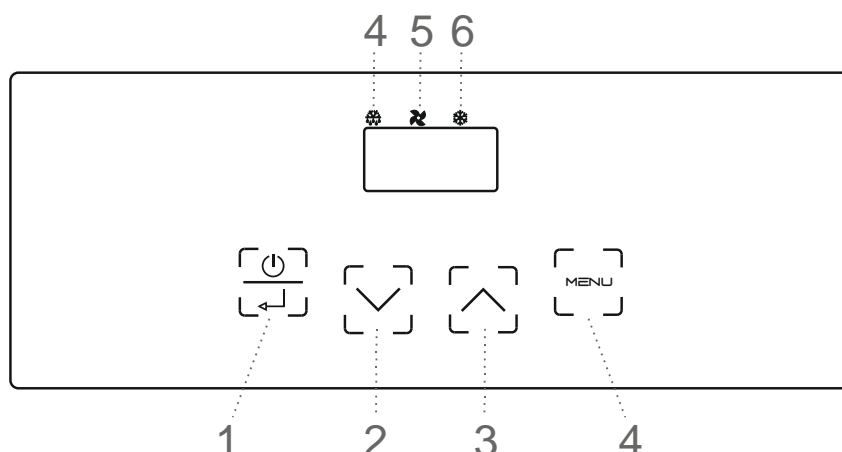
Temperaturas máximas admitidas para la mercadería

Alimento	Temperatura normal di almacenamiento (°C)	Temperatura máxima de transporte (°C)
Leche fresca pasteurizada	0÷+4	9
Nata fresca	0÷+4	9
Yoghurt, ricota y quesos frescos	0÷+2	9
Productos de la pesca bajo hielo	0÷+2	0÷+4
Carnes bovinas y suinas	0÷+3	10
Carnes blancas	0÷+4	8
Conejo	0÷+2	8
Carne de caza pequeña	0÷+2	8
Carne de caza grande	0÷+2	8
Vísceras	0÷+3	8
Alimentos congelados	-23÷-24	-18
Helados empaquetados	-18÷-20	-18
Fruta y verdura	0÷+4	ambiente







CARACTERISTICAS TECNICAS

En las ultimas paginas de libro instrucciones: caracteristicas tecnicas.




TABLEROS DE MANDO



POS	DESCRIPCIÓN
1	Tecla ON/SBY/ENTER
2	Tecla DOWN
3	Tecla UP
4	Tecla MENU'
5	PICTOGRAMA DESCARCHE
6	PICTOGRAMA VENTILADOR
7	PICTOGRAMA COMPRESOR



	<p><u>Tecla ON/SBY/ENTER</u> Apretando y soltando permite verificar/ modificar el setpoint de trabajo del aparato. Apretando durante 3 segundos, soltando en el momento de la aparición, sobre el display de la label [Sby], lleva el aparato a stand by. Apretando durante más de 5 segundos (o sea eludiendo la label Sby) permite acceder a la lista de parámetros usuario. Con instrumento en stand by [en el display aparece Sby] apretando el controlador se enciende.</p>
	<p><u>Teclas UP y DOWN</u> Permiten aumentar o disminuir el valor del parámetro que se quiere modificar. Pulsándolos permiten visualizar las temperaturas de mínima y máxima registradas (si disponibles) y eventualmente alarmas activadas. Con teclado bloqueado apretando simultáneamente deshabilitan el bloqueo Pulsando "UP" durante 3 segundos se activa la función Hyper Cold. Con Hyper Cold activo, pulsando "DOWN" durante 3 segundos se desactiva tal función.</p>
	<p><u>Tecla MENÚ</u> Apretando durante 3 segundos habilita / deshabilita el ingreso a las funcionalidades smart del aparato.</p>
	<p><u>PICTOGRAMA DESCARCHE</u> <i>Led encendido:</i> descarche en marcha <i>Led centelleante:</i> retraso activación descarche o goteo en marcha <i>Led centelleante a frecuencia elevada:</i> alarma registrado en memoria</p>
	<p><u>PICTOGRAMA VENTILADOR</u> <i>Led encendido:</i> ventiladores cámara en función <i>Led parpadeante:</i> retraso de la activación de los ventiladores después del deshielo</p>
	<p><u>PICTOGRAMA COMPRESOR</u> <i>Led encendido:</i> compresor en función <i>Led centelleante:</i> retraso activación compresor</p>

PROGRAMACIÓN / MODIFICACIÓN DEL SETPOINT DE TEMPERATURA


	<p>Apertar y soltar la tecla on/sby/enter: el display muestra en modalidad centelleante el setpoint corriente durante 5 segundos. Transcurrido dicho tiempo el display vuelve a indicar la temperatura en cámara</p>
	<p>Durante el centelleo del display utilizar las teclas up y down para aumentar o disminuir el setpoint de temperatura deseado</p>
	<p>Apertar nuevamente la tecla on/sby/enter para confirmar el nuevo setpoint: la adquisición del nuevo valor es indicada mediante la emisión acústica de 3 beeps breves consecutivos</p>

SMART FUNCTIONS – Funcionalidad de encendido veloz

DESCARCHE MANUAL FORZADO



	<p>Apertar la tecla menú durante un tiempo mayor de 3 segundos para acceder a la funcionalidad de encendido veloz.</p>
	<p>Sobre el display aparece la primera opción correspondiente a una función smart factible. Se lee de manera centelleante a frecuencia elevada la función [Def / nDf]</p> <p>Apertar la tecla on/sby/enter para confirmar la elección y activar / desactivar la función.</p> <p><i>El descarche manual forzado se realiza sólo si es necesario.</i></p>


Durante tal fase no puede ser puesto en funcionamiento el Hyper Cold.

Es posible salir de la fase de programación esperando unos 30 segundos y sin operar sobre la tarjeta, o apertando durante 5 segundos la tecla .


En ambos casos la salida es indicada a través de la emisión acústica de 3 beeps breves consecutivos y mediante la aparición temporánea en el display de la label **[ESC]**.

HYPER COLD





	<p>Apertar la tecla menú durante un tiempo mayor de 3 segundos para acceder a la funcionalidad de encendido veloz.</p>
	<p>Sobre el display aparece la primera opción correspondiente a una función smart factible. Se lee de manera centelleante a frecuencia elevada.</p> <p>Utilizar las teclas up y down para leer la función [HCo / nHC].</p>


	<p>Apretar la tecla on/sby/enter para confirmar la elección y activar / desactivar la función.</p>
---	--

Durante tal fase no se realiza el descarche y no se puede poner en marcha el Energy Saving.


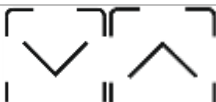



Es posible salir de la fase de programación esperando unos 30 segundos y sin operar sobre la tarjeta, o apretando durante 5 segundos la tecla . En ambos casos la salida es indicada a través de la emisión acústica de 3 beeps breves consecutivos y mediante la aparición temporánea en el display de la label [ESC].


FUNCIONAMIENTO VENTILADORES CÁMARA

	<p>Apretar la tecla menú durante un tiempo mayor de 3 segundos para acceder a la funcionalidad de encendido veloz.</p>
	<p>Sobre el display aparece la primera opción correspondiente a una función smart factible. Se lee de manera centelleante a frecuencia elevada.</p>
	<p>Utilizar las teclas up y down para leer la función [F_C / F__] (F_C → 75% / F__ → 90%)</p>
	<p>Apretar la tecla on/sby/enter para confirmar la elección y activar / desactivar la función.</p>

Es posible salir de la fase de programación esperando unos 30 segundos y sin operar sobre la tarjeta, o apretando durante 5 segundos la tecla . En ambos casos la salida es indicada a través de la emisión acústica de 3 beeps breves consecutivos y mediante la aparición temporánea en el display de la label [ESC].




BLOQUEO TECLADO


	<p>Apretar la tecla menú durante un tiempo mayor de 3 segundos para acceder a la funcionalidad de encendido veloz.</p>
	<p>Sobre el display aparece la primera opción correspondiente a una función smart factible. Se lee de manera centelleante a frecuencia elevada.</p>
	<p>Utilizar las teclas up y down para leer la función [Loc].</p>
	<p>Apretar la tecla on/sby/enter para confirmar la elección y activar / desactivar la función. Para desbloquear el teclado hay que apretar simultáneamente las teclas  durante más de 5 segundos.</p>

Es posible salir de la fase de programación esperando unos 30 segundos y sin operar sobre la tarjeta, o apretando durante 5 segundos la tecla . En ambos casos la salida es indicada a través de la emisión acústica de 3 beeps breves consecutivos y mediante la aparición temporánea en el display de la label [ESC].

IMPRIME MANUALMENTE LECTURAS DE SONDAS: junto al terminal de impresión TSP




ATENCIÓN: Esta función se activa solo si el parámetro L2=1

	<p>Apretar la tecla menú durante un tiempo mayor de 3 segundos para acceder a la funcionalidad de encendido veloz.</p> <p>Sobre el display aparece la primera opción correspondiente a una función smart factible. Se lee de manera centelleante a frecuencia elevada.</p>
	<p>Utilizar las teclas up y down para leer la función [Prt].</p>
	<p>Apretar la tecla on/sby/enter para confirmar la elección y activar la función.</p>

Es posible salir de la fase de programación esperando unos 30 segundos y sin operar sobre la tarjeta, o apretando durante 5 segundos la tecla . En ambos casos la salida es indicada a través de la emisión acústica de 3 beeps breves consecutivos y mediante la aparición temporánea en el display de la label [ESC].

DESCARGA DE DATOS HACCP EN PINCHO USB (solo para productos con puerto USB de serie)




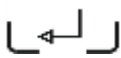
ATENCIÓN: Esta función se activa solo si el parámetro L2=2

	<p>Introducir el pincho USB en el puerto del panel de mandos.</p> <p>Pulsar el botón menú hasta cuando en la pantalla aparezca la función [Def] o [ndF] de forma intermitente.</p>
	<p>Utilizar las teclas up y down para leer la función [dLo].</p>
	<p>Pulsar el botón on/sby/enter para activar la función de descarga de datos en el pincho USB.</p> <p>Durante la operación, en la pantalla aparecerá “dLo” de forma fija. Tras descargar los datos, la salida se indica mediante una emisión acústica de 3 bips breves y consecutivos y la desaparición temporal de la etiqueta [ESC] de la pantalla. La pantalla volverá a mostrar de forma permanente la temperatura leída por la sonda.</p>

Se recomienda borrar los datos después de haber efectuado la descarga.




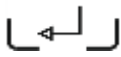

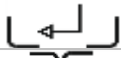





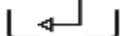
ELIMINAR DATOS HACCP DE LA MEMORIA
(solo para productos con puerto USB de serie)


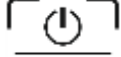


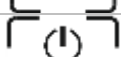
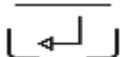


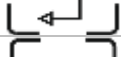


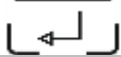

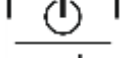
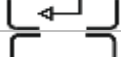




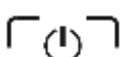
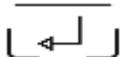
ATENCIÓN: Esta función se activa solo si el parámetro L2=2


	Pulsar el botón menú hasta cuando en la pantalla aparezca la función [Def] o [ndF] de forma intermitente.
	Utilizar las teclas up y down para leer la función [cLo].
 	Pulsar el botón on/sby/enter para activar la función de eliminación de datos Haccp de la memoria. Durante la operación, en la pantalla aparecerá “cLo” de forma fija. Tras eliminar los datos, la salida se indica mediante una emisión acústica de 3 bips breves y consecutivos y por la desaparición temporal de la etiqueta [ESC] de la pantalla. La pantalla volverá a mostrar de forma permanente la temperatura leída por la sonda.

MODIFICAR/CONFIGURAR FECHA/HORA
(solo para productos con puerto USB de serie)

ATENCIÓN: Esta función se activa solo si el parámetro L2=2


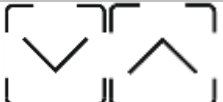




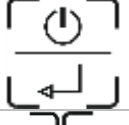
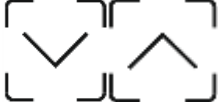

	Pulsar el botón menú hasta cuando en la pantalla aparezca la función [Def] o [ndF] de forma intermitente.
	Utilizar las teclas up y down para leer la función [rtc].
 	Pulsar el botón on/sby/enter para acceder a la modalidad de configuración del dispositivo (fecha/hora). En la pantalla aparecerá [dd] de forma fija [dd].
 	Pulsar el botón on/sby/enter para acceder a la modalidad de configuración.
	Mediante los botones up y down, ajustar el valor numérico correspondiente al día del mes.
 	Confirmar el valor con el botón on/sby/enter. La pantalla volverá a mostrar [dd] de forma fija..
	Usar el botón up para seleccionar [nn].
 	Pulsar el botón on/sby/enter para acceder a la modalidad de configuración.


	Mediante los botones up y down, ajustar el valor numérico correspondiente al mes del año.
	Confirmar el valor con el botón on/sby/enter.
	La pantalla volverá a mostrar [nn] de forma fija.
	Usar el botón up para seleccionar [yy] .
	Pulsar el botón on/sby/enter para acceder a la modalidad de configuración.
	La pantalla volverá a mostrar [nn] de forma fija.
	Mediante los botones up y down, ajustar el valor numérico correspondiente a las últimas 2 cifras del año actual.
	Confirmar el valor con el botón on/sby/enter.
	La pantalla volverá a mostrar [yy] de forma fija..
	Usar el botón up para seleccionar [hh] .
	Pulsar el botón on/sby/enter para acceder a la modalidad de configuración.
	La pantalla volverá a mostrar [hh] de forma fija.
	Mediante los botones up y down, ajustar el valor numérico correspondiente a la hora actual.
	Confirmar el valor con el botón on/sby/enter.
	La pantalla volverá a mostrar [hh] de forma fija.
	Usar el botón up para seleccionar [nn] .
	Pulsar el botón on/sby/enter para acceder a la modalidad de configuración.
	La pantalla volverá a mostrar [nn] de forma fija.
	Mediante los botones up y down, ajustar el valor numérico correspondiente a los minutos actuales.
	Confirmar el valor con el botón on/sby/enter.
	La pantalla volverá a mostrar [nn] de forma fija y saldrá automáticamente de la fase de configuración. La salida se indica mediante una emisión acústica de 3 bips breves y consecutivos y la desaparición temporal de la etiqueta [ESC] de la pantalla.

Es posible salir de la fase de programación esperando unos 30 segundos y sin operar sobre la tarjeta, o apretando durante 5 segundos la tecla .

En ambos casos la salida es indicada a través de la emisión acústica de 3 beeps breves consecutivos y mediante la aparición temporal en el display de la label **[ESC]**.

CONFIGURACIÓN PARÁMETROS

	<p>Apretar la tecla menú durante un tiempo mayor de 3 segundos para acceder a la funcionalidad de encendido veloz.</p> <p>Sobre el display aparece la primera opción correspondiente a una función smart factible. Se lee de manera centelleante a frecuencia elevada.</p>
	<p>Utilizar las teclas up y down para leer la función [Par].</p>
	<p>Apretar la tecla on/sby/enter para entrar en la modalidad configuración parámetros.</p> <p>Piden la password de encendido. El display se prepara para la introducción de la password, se lee [00]</p>
	<p>Utilizar las teclas up y down para seleccionar la password “65”</p>
	<p>Apretar la tecla on/sby/enter para confirmar la elección.</p> <p>Si la password insertada es correcta se lee el primer parámetro de la lista de configuración.</p>
	<p>Utilizar las teclas up y down para hojear todos los parámetros del controlador</p>
	<p>Apretar la tecla on/sby/enter para confirmar la elección.</p>
	<p>Utilizar las teclas up y down para seleccionar el nuevo valor del parámetro</p>
	<p>Apretar la tecla on/sby/enter para confirmar la elección.</p>

Es posible salir de la fase de programación esperando unos 30 segundos y sin operar sobre la tarjeta, o apretando durante 5 segundos la tecla .

En ambos casos la salida es indicada a través de la emisión acústica de 3 beeps breves consecutivos y mediante la aparición temporal en el display de la label [**ESC**].

PARAMETROS DE CONFIGURACION

Par.	Descripción	U.M.	min	MAX
INGRESOS A MEDIDA				
/1	calibración sonda cámara (el parámetro está expresado en octavos de grado)	°C	-55	+99
/2	habilitación sonda evaporador (0=ausente, 1=presente)	-	0	1
/3	habilitación sonda condensador (0=ausente, 1=presente)	-	0	1
/8	unidad de medida temperatura (0=grados fahrenheit, 1=grados celsius)	-	0	1
/9	tipología configuración salida auxiliar: 0 = resist. puerta; 1 = com. luz	-	0	2

/A	setpoint activación resistencia puerta (sólo si /9 = 0)	°C	-55	+99
/b	histéresis regulación activación resistencia puerta (sólo si /9 = 0)	°C	1	15
/c	habilitación automática tipo de desescarche según el setpoint configurado	-	0	1
/d	setpoint del aparato, superado el cual los desescarches se realizan por paro del compresor con ajuste autom. de los parámetros Afectados	°C	r1	r2
/E	Modalidad de activación resistencia puerta (0 = independiente del compresor; 1 = en paralelo al compresor)	-	0	1
Pr	lectura sonda cámara	°C	-	-
Pd	lectura sonda evaporador/descarche	°C	-	-
Pc	lectura sonda condensador	°C	-	-
REGULACIÓN COMPRESOR, ENERGY SAVING, HIPER COLD				
r0	histéresis regulador (diferencial)	°C	1	15
r1	mínimo setpoint de trabajo programable	°C	-55	r2
r2	máximo setpoint de trabajo programable	°C	r1	+99
r3	aumento de temperatura sobre el setpoint por energy saving: 0 = excluido	°C	0	+99
r4	tiempo de monitoreo para puesta en marcha energy saving	ore	0	99
r5	disminución de temperatura sobre el setpoint por hiper cold: 0 = excluido	°C	-55	0
r6	tiempo límite de permanencia del setpoint en hiper cold	ore	0	99
r7	diferencia temporal admisible respecto ciclo ON comp. optimal	min	0	240
r9	Δt mínima respecto ciclo ON comp. para definición ciclo no eficiente	min	0	240
rA	Δt máxima respecto ciclo ON comp. más allá del cual el ciclo no es consid.	min	0	240
Rb	diferencia mínima admisible para función ΔTe	°C/min	0	+99
Rc	límite máximo número ciclos compresor a bajo rendimiento	-	1	3
rL	límite temporal máximo para puesta en marcha defrost en la primera fase (0 = excluido)	min	0	240
PROTECCIÓN COMPRESOR				
C0	retraso activación compresor en el momento del encendido instrumento	min	0	240
C2	tiempo mín. de retraso entre el apagado del compr. y el sucesivo encendido	min	0	240
C5	tiempo de ciclo encendido compresor en caso de alarma sonda cámara	min	1	240
C6	% de C5 en el cual el compr. se enciende en caso de alarma sonda cámara	%	0	100
DESCARCHE				
d0	intervalo de descarche (0 = excluido)	ore	0	99
d1	tipo de descarche (0 = a resistencias, 1 = a gas caliente)	-	0	1
d2	temper. fin descarche (referida a la temper. del evaporador)	°C	-55	+99
d3	duración máxima descarche (0 = el desc. no se activa nunca)	min	0	99
d6	Visualización del display en descongelación (0 = temperatura celda efectiva, 1 = temperatura celda bloqueada, 2 = label dEF)	-	0	2
d7	tiempo de goteo	min	0	15
dE	tipo de cuenta interv. de descarche: 0 = horas reales; 1 = horas ON comp.; 2 = autodeterm.	-	0	2
dP	intervalo para el descarche de protección (0 = desactivado)	ore	0	72
ALARMAS				
A0	histéresis de la alarma (diferencial)	°C	1	15
A1	alarma de mínima relativa al setpoint de trabajo (0 = excluido)	°C	-55	0
A2	alarma de máxima relativa al setpoint de trabajo (0 = excluido)	°C	0	+99
A3	tiempo de exclusión de la alarma desde el encendido del instrumento	min	0	240
A4	modalidad activación buzzer para alarma: 0 = siempre; 1 = temporizado	-	0	1
A5	tiempo límite para aviso acústico del buzzer en alarma (sólo si A4 = 1)	min	0	240
A6	tiempo de exclusión de la alarma de temperatura (sólo si A1 y/o A2 \neq 0)	min	0	240
A7	tiempo excl. al. de temper. post parada vent. evap. (para A1 y/o A2 \neq 0)	min	0	240
REGULACIÓN VENTILADORES EVAPORADOR				
F1	temper. sobre la cual el vent. evap. se apaga (sólo si /A = 1 y F7 = 3 ó 4)	°C	-55	+99


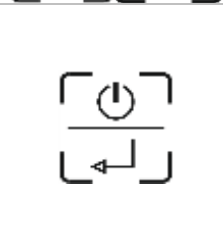


F2	diferencial ventiladores (relativo a F1, sólo si /A = 1 y F7 = 3 ó 4)	°C	1	15
F3	funcionamiento ventilador evaporador durante el funcionamiento normal (0 = OFF; 1= ON; 2 = paralelo al compresor; 3 = establecido con F1, F2 y FF; 4= establecido con F1, F2 y FF con compresor ON y OFF con compresor OFF, 5 = establecido con F1, F2 y FF con compresor ON y, además, temporizadas con el compresor OFF con retardo de desactivación Fc al apagado del compresor y funcionamiento intermitente según los tiempos asignados con Fd y FE)	-	0	4
F4	func. vent. evap. en desc. y got. (0= OFF, 1= ON, 2 = estab. con F7)	-	0	2
F5	tiempo parada ventilador evaporador después de goteo	min	0	15
F6	temperatura por debajo de la cual el ventilador condensador se apaga	°C	-55	+99
F7	diferencial ventiladores condensador (relativo a F6)	°C	1	25
F8	func. vent. cond. durante normal func. (0=paral. al compr., 1=ON); ver también F6 y F7	-	0	1
F9	funcionamiento vent. cond. En descarche y goteo (0=OFF, 1=ON, 2=ON si Tc≥35°C y OFF si Tc<33°C)	-	0	2
FA	temperatura crítica para indicación de alta temperatura de condensación	°C	-55	+99
Fb	temperatura crítica para alarma de alta presión	°C	-55	+99
Fc	retardo desactivación ventilador evaporador con el apagado compresor (solo si F3 = 5)	s	0	240
Fd	tiempo de ON ventilador evaporador con compresor apagado (solo si F3 = 5)	s	0	900
FE	tiempo de OFF ventilador evaporador con compresor apagado (solo si F3 = 5)	s	0	900
FF	diferencia de temperatura entre la celda y el evaporador para activación ventiladores en modo continuo	°C	0	+99
IMPRESIÓN/DESCARGA DE DATOS				
P0	Activación impresión/descarga de parámetros de configuración (0 = desactivado).	-	0	1
P1	Tiempo de prueba (ver también parámetro P6)	-	1	60
P2	Selección de sondas de temperatura para imprimir/descargar el valor leído. (0=ninguna, 1=sonda cámara, 2=sonda cámara y evaporador, 3=todas)	-	0	3
P3	Seleccionar encabezamiento de la boleta de pago (0 =excluso, 1= Armario frigorífico, 2 = Base refrigerada)	-	0	2
P4	Activación identificador numérico dispositivo de impresión / descarga de datos (0 = no, 1= sí)	-	0	1
P5	Seleccionar idioma para encabezamiento de la boleta de pago (1 = italiano, 2 = inglés, 3 = francés, 4 = español, 5 = alemán)	-	-1	5
P6	Seleccionar unidad de medida para tiempo de prueba (1 = minutos, 2 = horas)	-	1	2
GESTIÓN DE COMUNICACIÓN				
L1	Dirección del instrumento (dato obtenido en fase de impresión si P4=1)	-	0	256
L2	Gestión de la puerta serial (0 = no utilizada, 1 = imprimir, 2 = descarga de datos en datalogger USB/RTC)	-	0	1
L3	Baud Rate trasmis. datos (1 = 2400, 2 = 4800, 3 = 9600, 4 = 18200)	-	1	4
L4	Modo de control de transmisión (0 = no parity, 1 = odd, 2 = even)	-	0	2


CONFIGURACIÓN PARÁMETROS - LECTURA SONDAS



Apertar la tecla on/sby/enter durante más de 5 segundos (o sea eludiendo el label Sby) para acceder a la lectura sondas y a la lista parámetros usuario.

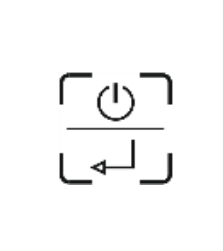
Se lee el primer label **"Pd"**.

	Utilizar las teclas up y down para hojear las lecturas de las sondas y los parámetros.
	<p>Apretar la tecla on/sby/enter para confirmar la elección y entrar en la modalidad de lectura de las sondas o de modificación del parámetro.</p> <p>Se lee en modalidad centelleante el valor corriente.</p> <p>Utilizar las teclas  para seleccionar el nuevo valor sólo en el caso de los parámetros.</p>
	Apretar la tecla on/sby/enter para salir de la lectura de las sondas o confirmar la elección del nuevo valor del parámetro, la programación no centellea más.

Es posible salir de la fase de programación esperando unos 30 segundos y sin operar sobre la tarjeta, o apretando durante 5 segundos la tecla .
En ambos casos la salida es indicada a través de la emisión acústica de 3 beeps breves consecutivos y mediante la aparición temporánea en el display de la label [ESC].

RESTABLECER PARÁMETROS DE FÁBRICA

Informaciones reservadas sólo al personal especializado.

	<p>En el momento del encendido el instrumento efectuará una fase de "LAMPTEST"</p> <p>si durante tal fase se aprieta 3 veces seguidas la tecla on/sby/enter se vuelven todos los parámetros a los valores programados de fábrica.</p> <p>Sobre el display se lee la label [rLd] que evidencia la reprogramación de la tarjeta a los valores definidos por el fabricante.</p>
---	--

ATENCIÓN: los valores de default en memoria son sólo aquellos relativos a las configuraciones (TN, BT).

ALARMAS

APARATO CON SONDAS ROTAS

Error sonda cámara

En el caso de que la sonda cámara esté rota o la relativa conexión esté interrumpida, sobre el display se visualiza la label [E0].

La máquina continúa a funcionar en fase de conservación en base a los valores asignados a los parámetros "C5" y "C6".

El ventilador interno continúa a funcionar en base al valor asignado al parámetro "F7"

Se impide automáticamente el control del descarche desarrollado y por lo tanto se desactiva el proceso de autocalibrado de la tarjeta.

Error sonda evaporador

En el caso de que la sonda evaporador esté rota o la relativa conexión esté interrumpida, sobre el display se visualiza la label [E1].

El descarche se llevará a cabo una vez transcurridas las horas programadas con “d0” a partir del último defrost ejecutado.

El ventilador interno funcionará en base al valor asignado al parámetro “F3”.

Se impide automáticamente el control del descarche desarrollado y por lo tanto se desactiva el proceso de autocalibrado de la tarjeta.

Error sonda condensador

En el caso de que la sonda condensador esté rota o la relativa conexión esté interrumpida, sobre el display se visualiza la label [E2].

El ventilador condensador continúa a funcionar en base al valor asignado al parámetro “F8”.

Con sonda cámara rota no es posible activar la función Hiper Cold y la función Energy Saving.

Si las tres sondas están rotas o interrumpidas en el display se visualiza alternadamente E0, E1 y E2

ALARMA DE ALTA TEMPERATURA EN MARCHA



En caso de que la temperatura en cámara resulte superior al setpoint programado, sobre el display se lee la label [AH] alternada a la temperatura crítica alcanzada. Se pone en función también el buzzer.

Apretando la tecla up es posible leer la duración del evento de alarma



El buzzer puede silenciarse apretando la tecla



La indicación visual de la alarma permanece hasta que la temperatura crítica vuelve a la normalidad.

ALARMA DE BAJA TEMPERATURA EN MARCHA



En el caso que la temperatura en cámara resulte inferior al setpoint programado, sobre el display se lee la label [AL] alternada a la temperatura crítica alcanzada. Se pone en función también el buzzer

Apretando la tecla down es posible leer la duración del evento de alarma



El buzzer puede silenciarse apretando la tecla



La indicación visual de la alarma permanece hasta que la temperatura crítica vuelve a la normalidad.

ALARMAS DE ALTA Y BAJA TEMPERATURA REGISTRADAS

	Led descarche centelleante a frecuencia elevada informa que se ha verificado una alarma de alta o de baja temperatura.
	Se lee sobre el display centelleante la temperatura crítica registrada
	Se lee sobre el display centelleante el tiempo de permanencia del evento de alarma, expresado en minutos.
	Se reajusta el funcionamiento del led descarche a su normalidad Sobre el display aparece [rES], habiendo notado el evento anómalo verificado.

Si está en función una alarma de alta temperatura el compresor continúa a funcionar; si está en función una alarma de baja temperatura el compresor se apaga.

! En el caso que la tarjeta se ponga en stand by se pierden las temperaturas mínima y máxima registradas a setpoint alcanzado y las eventuales alarmas.

ALARMA DE BLACK OUT

	Led descarche centelleante a frecuencia elevada indica que se ha verificado un blackout.
	Se lee sobre el display la label [bL O].
	Se lee sobre el display la máxima temperatura registrada en cámara
	Se reajusta el funcionamiento del led descarche a su normalidad. Sobre el display aparece [rES], habiendo notado el evento anómalo verificado.

ALARMA DE ALTA TEMPERATURA DE CONDENSACIÓN

En el caso de que la temperatura de condensación resulte demasiado elevada, a causa del condensador sucio, sobre el display se visualiza la label [HtC] alternada a la temperatura cámara.


Se pone en función también el buzzer.

El buzzer puede silenciarse apretando la tecla

La indicación visual de la alarma queda hasta que la temperatura de condensación vuelve a la normalidad.

ALARMA DE ALTA PRESIÓN

En el caso de que se releve una presión del equipo frigorífico superior a los valores límites, sobre el display se visualiza la label [HP] alternada a la temperatura cámara. Se pone en función también el buzzer.

El buzzer puede silenciarse apretando la tecla 
La indicación visual de la alarma queda hasta que la tarjeta no se pone en stand-by.

!Si la causa que ha generado la alarma persiste después de haberlo vuelto a encender, la indicación [HP] se repetirá nuevamente.

Durante este evento se desactivan todas las salidas a relé menos la relativa al ventilador condensador.

DESCARCHE INTELIGENTE

DESCARCHE INTELIGENTE: es un sistema completamente automático que permite efectuar descarches sólo en caso de real necesidad.

Siguiendo una política de ahorro energético y para obtener una óptima conservación de los productos alimenticios, el aparato realiza los descarches de manera automática, no a intervalos prefijados sino en función del estado en que se encuentra el evaporador. La tarjeta de control de la máquina puede monitorear la marcha de la misma basándose sobre algunos parámetros característicos funcionales: la puesta en marcha del descarche se realiza sólo si es efectivamente necesaria, condición ésta fuertemente dependiente del tipo de uso del aparato y de la tipología de productos que allí se conservan.

ENERGY SAVING

ENERGY SAVING: es un sistema completamente automático que permite obtener un ahorro energético en la utilización del aparato.

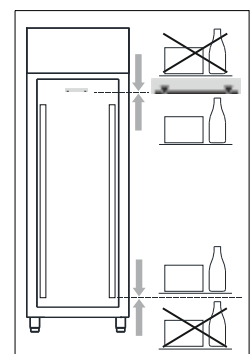
Tal sistema entra en funcionamiento en las horas en que el aparato no se utiliza, es decir con puerta cerrada, y con temperatura en su interior constante y próxima al setpoint.

Tal función se desactiva para:

- activación descarche manual o automático
- activación manual de la función Hiper Cold
- lectura temperatura cámara fuera de los valores programados
- funcionamiento con sonda cámara rota
- variación manual del setpoint en cámara
- diferente programación del funcionamiento ventiladores evaporador

CARGA DEL PRODUCTO


- A este punto y no antes es posible poner adentro los alimentos a conservar.
- Distribuir el producto en el interior de la celda de manera uniforme para permitir la circulación de aire.
- Evitar la obstrucción de las zonas de ventilación en el interior del frigorífico.




- Almacenar los productos en la rejilla superior solamente hasta el límite de carga.
- No coloque productos por debajo del soporte del estante inferior.
- Cubrir y envolver los alimentos, antes de colocarlos en el interior del frigorífico, evitar la introducción de alimentos demasiado calientes o líquidos en evaporación.
- No dejar la puerta abierta, más de lo necesario, cuando se sacan o ponen alimentos.

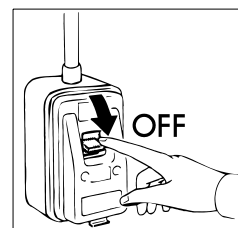
ATENCIÓN: En el caso de aparatos con evaporación interna al vano, si las condiciones ambientales son tales que el agua de condensación no logra ser eliminada por el sistema de evaporación automática, insertar una bandeja sobre el fondo externo del aparato o transportar el agua a la red de alcantarillado.

PARADA

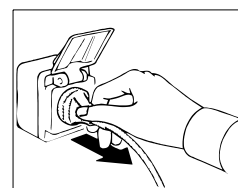
Apretando  durante 3 segundos, soltando en el momento de la aparición, sobre el display de la label [Sby], lleva el aparato a stand by.

ATENCIÓN: la tecla  NO aísla el equipo de la tensión eléctrica.

Poner el interruptor de línea en la posición OFF.



Para aislar la cabina de la tensión eléctrica, desenchufarla del tomacorriente de red.



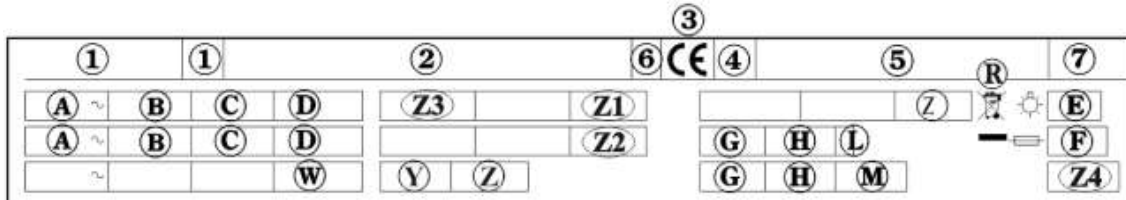
ANORMALIDADES DE FUNCIONAMIENTO

En el caso de funcionamiento irregular, antes de llamar al servicio asistencia de zona, controlar que:

- el interruptor general 1 esté iluminado y que haya tensión de red;
- el valor de la temperatura determinada sea el deseado;
- las puertas estén perfectamente cerradas;
- el equipo no esté cerca de fuentes de calor; (38)

- el condensador esté limpio y el ventilador funcione regularmente;
- no haya demasiado hielo en la placa evaporadora.

En el caso que dichos controles hayan dado resultado negativo, dirijase al servicio de asistencia de su zona suministrando las indicaciones sobre el modelo (1), número de serie y matrícula (5) indicados en la placa de las características, puesta en la pared interna del aparato.



MANCHAS DE ALIMENTOS Y RESIDUOS ENDURECIDOS

En caso de presencia de manchas de comida o residuos en el frigorífico, lavar con agua y quitarlos antes de que estos puedan endurecerse.

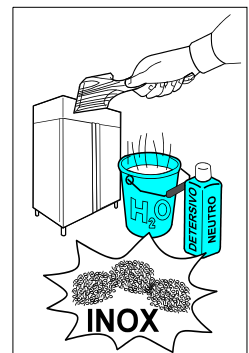
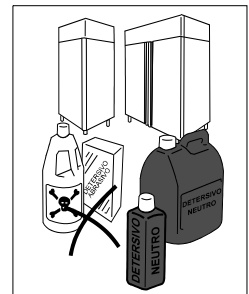
Si los residuos ya están endurecidos proceder como indicado a continuación:

1. Usar una esponja suave humedecida en agua tibia y detergente neutro (se pueden usar esos previstos para la limpieza diaria, a la concentración más alta entre aquellas previstas en la etiqueta).
2. Humedecer el residuo endurecido de modo tal que se mantenga húmedo por al menos 30 minutos repasando más o menos cada 5 minutos la esponja humedecida en agua y detergente sobre la suciedad endurecida.
3. Al final del ablandamiento quitar el residuo con la esponja humedecida en agua y detergente neutro.
4. Si fuera necesario, recurrir a una espátula de madera o a una esponja fina de acero inoxidable, teniendo cuidado de no dañar la superficie del frigorífico.
5. Al final del procedimiento se aconseja un ciclo de limpieza diaria de todas las superficies internas del frigorífico.
6. A limpieza terminada enjuagar cuidadosamente con una esponja pasada varias veces en agua corriente.
7. Secar con atención utilizando una esponja limpia.

También las zonas debajo y cercanas a la cabina deben estar limpias y mantenidas en perfecta higiene.

Limpiar con agua y jabón o detergente neutro.

Proteger las chapas con cera con siliconas.



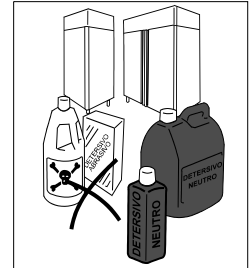
CONSEJOS UTILES PARA LA MANUTENCION DEL ACERO INOXIDABLE

Para limpieza y manutención de las partes de acero inoxidable, respetar cuanto se especifica a continuación, teniendo presente que la regla primera y fundamental es garantizar la toxicidad y la máxima higiene de los productos tratados.

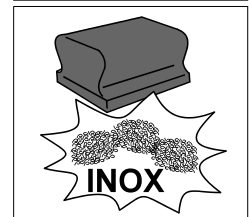
El acero inoxidable tiene una capa fina de óxido que impide la formación de herrumbre.

Existen sustancias o detergentes que pueden destruir o dañar esta capa y comenzar así un proceso de corrosión.

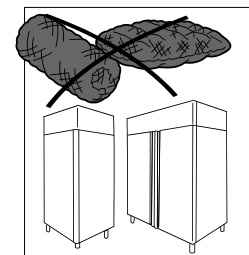
Antes de usar cualquier producto detergente, preguntar al proveedor de confianza cuál es el tipo más adecuado de detergente neutro que no provoca corrosiones al acero.



En caso de rayones en las superficies, es necesario pulir con lana de ACERO INOXIDABLE finísima o esponjas abrasivas de material sintético fibroso frotando en el sentido del satinado.



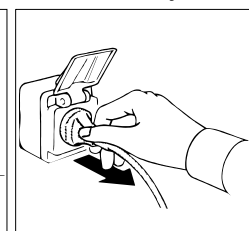
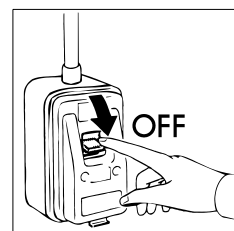
ATENCIÓN: para limpiar el ACERO INOXIDABLE no deben usarse esponjitas de hierro y ni siquiera dejarlas apoyadas en las superficies pues los depósitos ferrosos pueden pegarse y provocar la formación de herrumbre por contaminación, comprometiendo el estado de higiene.



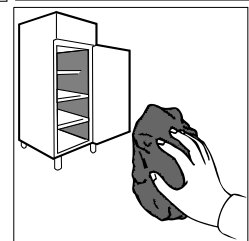
INTERRUPCIONES EN EL FUNCIONAMIENTO

En caso de prolongada inactividad de la cabina y para mantenerla en las mejores condiciones, seguir estas indicaciones:

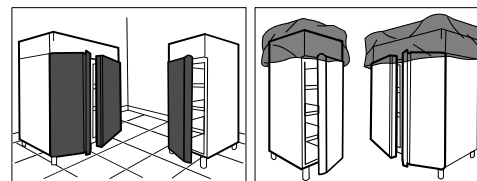
- llevar el interruptor de red a la posición OFF.
- desenchufar el aparato.



- vaciar la cabina frigorífica y limpiarla como indicado en el capítulo "LIMPIEZA".



- dejar las puertas de las celdas entreabiertas para evitar que tomen mal olor.
- cubrir el grupo compresor con un nailon para protegerlo del polvo.



PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO

A denudo, las dificultades de funcionamiento que se presentan, son ocasionadas por causas banales, que se pueden solucionar sin la intervención de un técnico especializado, por tanto, antes de llamar la red de asistencia por una avería, controlar lo siguiente:

PROBLEMA	CAUSAS POSIBLES
El aparato no se enciende	Controlar que esté enchufado correctamente
	Controlar que a la toma llegue corriente
La temperatura interna es demasiado elevada	Verificar la regulación de la tarjeta electrónica
	Verificar que no haya una fuente de calor cercana
	Verificar que la puerta cierre correctamente
El aparato es excesivamente ruidoso	Verificar la nivelación del mismo. Una posición no equilibrada podría originar vibraciones
	Controlar que el aparato no esté en contacto con otros aparatos o partes que podrían entrar en resonancia
En el interior del frigorífico hay olores desagradables	Hay alimentos con olor muy fuerte (por ejemplo queso y melón), en recipientes no herméticos
	Las superficies internas deben limpiarse
Sobre el aparato se forma condensación	La humedad ambiente es muy elevada
	No se han cerrado bien las puertas
Lámpara fundida	Sustituir la lámpara quemada por una nueva respetando las características indicadas en la placa

Realizar las verificaciones arriba indicadas, si el desperfecto continúa, dirigirse a la asistencia técnicas, recordando de señalar:

- la naturaleza del defecto
- el modelo y el número de matrícula del aparato que se pueden observar en la placa de las características eléctricas, puesta bajo la pared interna del aparato.

INVERSIÓN PUERTA

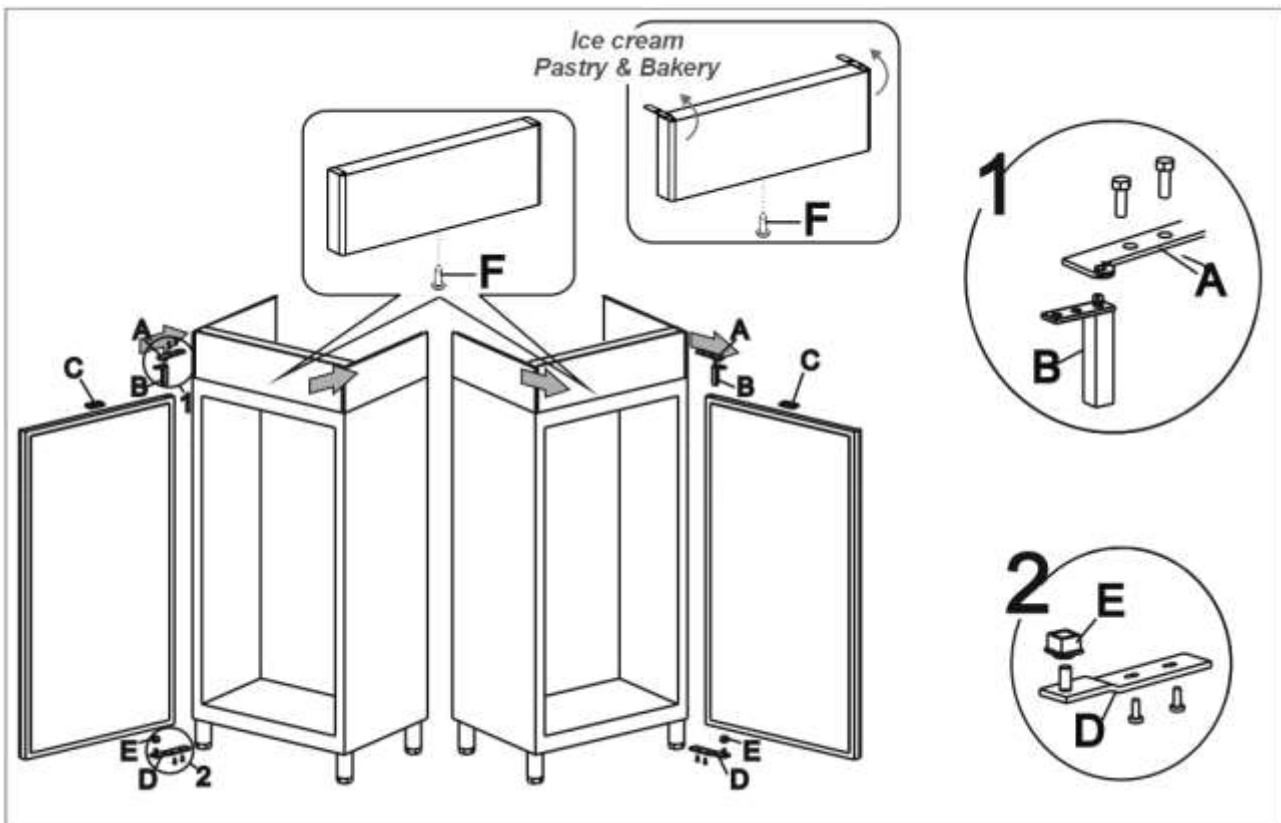
Los armarios frigoríficos con una puerta se entregan, generalmente, con abertura hacia la derecha.

En la transformación con bisagra izquierda se tendrá que actuar de la manera siguiente:

- Desatornillar el tornillo debajo del tablero "F".
- Desenganchar el tablero tirándolo hacia sí mismo.
El modelo "Ice cream – Pastry & Bakery" girar el cuadro sobre las cabeceras laterales quitando el tornillo de bloqueo "F".
- Desatornille los dos tornillos de fijación del estribo "A" y el tornillo "bloqueo" bisagra "B".
- Quite la puerta y desmonte la bisagra "B" y el elemento "e", invirtiendo el montaje.

- Desmonte el estribo inferior “d” volviendolo a montar del lado opuesto en la sede.
- Coloque la puerta introduciendo el orificio del elemento inferior “E” en el perno del estribo “D”.
- Fije el estribo “A” a la estructura en el lado opuesto, ajustando completamente los tornillos de fijación.
- Antes del ajustado de los tornillos de los estribos, controle la altura de abisagrado que tiene que ser de 12mm aproximadamente y la perpendicularidad de la puerta en relación a la estructura.
- Montar nuevamente el cuadro.

NOTA: las tareas de desmontaje y remontaje se deben realizar con la puerta cerrada.



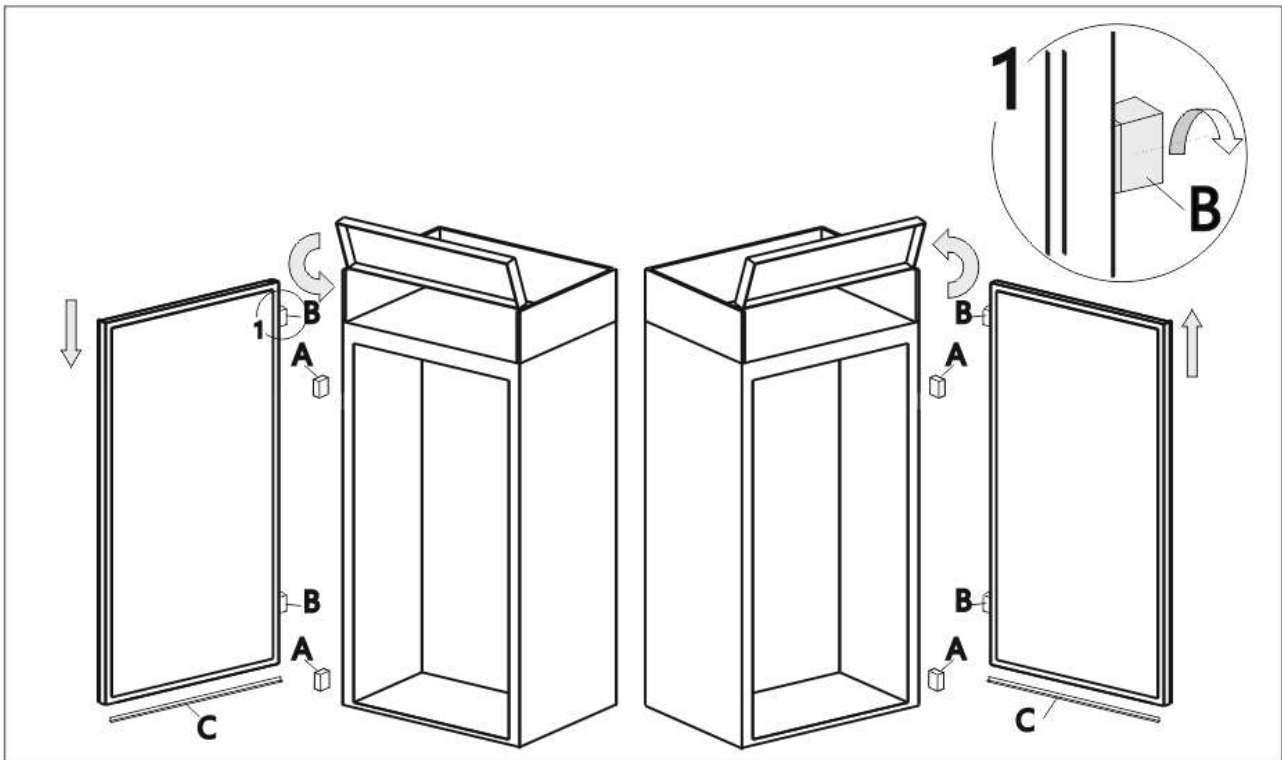
INVERSION PUERTAS ARMARIOS REVESTIDOS CON PANELE

Los armarios frigoríficos con paneles están dotados de fábrica de apertura hacia la derecha.

Para la transformación con bisagra a la izquierda, se deberá obrar del modo siguiente:

- Girar el panel hacia las cabeceras laterales quitando los tornillos de la parte inferior.
- Quitar la puerta, del alojamiento de las bisagras **A**, levantándola hacia arriba.
- Desmontar las dos bisagras **A** presentes sobre la estructura con la ayuda de una herramienta.
- Volver a montar las dos bisagras **A** sobre el lado opuesto utilizando los orificios predispuestos.
- Desmontar la guarnición **C** adaptándola sobre el lado opuesto de la puerta.
- Girar sobre su propio eje las bisagras **B** presentes sobre la puerta.
- Volver a colocar la puerta sobre las bisagras **A**.

- Desplazar el micro presente sobre el panel de mandos hacia la parte opuesta, utilizando los orificios predispuestos.
- Volver a posicionar el panel colocando los tornillos.



FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE

1) R134a

GWP = 1300

ODP = 0

R404A: componentes del fluido

- Trifluoroetano (HFC 143a) 52%
- Pentafluoroetano (HFC 125) 44%
- Tetrafluoroetano (HFC 134a) 4%

GWP = 3922

ODP = 0

❖ Identificación de peligros

Fuertes exposiciones por inhalación pueden producir efectos anestésicos. Las fuertes exposiciones pueden producir anomalías del ritmo cardíaco y ocasionar una muerte repentina. El producto atomizado, salpicado o rociando pueden producir lesiones por congelación en los ojos o la piel.

❖ Medidas de primer auxilio

• Inhalación:

alejar el accidentado de exposición al producto y mantenerlo en el calor y en estado de reposo. Si es necesario, darle oxígeno. Practicarle la respiración artificial si la

respiración natural se ha parado o amenaza con hacerlo. En caso de paro cardiaco practicarle un masaje cardiaco externo. Solicitar asistencia médica inmediata.

- *Contacto con la piel:*

echar agua a las zonas golpeadas para que descongelen. Quitar los vestidos contaminados.

ATENCIÓN: los vestidos pueden adherirse a la piel en caso de lesiones por congelación.

En caso de contacto con la piel lavarla inmediata y abundantemente con agua tibia. Tras producirse algún sintoma (irritación o formación de ampollas) solicitar asistencia médica.

- *Contacto con los ojos:*

lavarlos inmediatamente con solución para lavado ocular o agua limpia manteniendo abiertos los párpados, por al menos 10 minutos. Solicitar asistencia médica.

- *Ingestión:*

puede provocar vómito. Si el accidentado está consciente, hacer que se enjague la boca y beba unos 200-300 ml de agua. Solicitar asistencia médica inmediata.

- *Tratamientos médicos ulteriores:*

tratamiento sintomático y terapia de sostén, si necesarios. No dar al accidentado adrenalina o medicamentos simpaticomiméticos similares por el riesgo de arritmia cardiaca con posible paro cardiaco.

- ❖ Informaciones ecológicas

- Persistencia y degradación*

- *HFC 143a:*

se descompone lentamente en la atmósfera inferior (troposfera). Su duración en la atmósfera es de 55 años.

- *HFC 125:*

se descompone lentamente en la atmósfera inferior (troposfera). Su duración en la atmósfera es de 40 años.

- *HFC 134a:*

se descompone con cierta rapidez en la atmósfera inferior (troposfera). Su duración en la atmósfera es de 15,6 años.

- *HFCs 143a, 125, 134a:*

no influyen en la polución fotoquímica (es decir, no están comprendidos entre los componentes orgánicos volátiles - VOC - según cuanto establecido en el acuerdo UNECE). No producen rarefacción del ozono.

Los residuos de producto dispersados en la atmósfera no producen contaminación de las aguas a largo plazo.

2) R600a o R290

GWP = 3

ODP = 0

- ❖ Identificación de los peligros

Gas licuado – Extremamente inflamable

- ❖ Medidas de primeros auxilios

- *Inhalación:*

En alta concentración puede causar asfixia. Los síntomas pueden incluir pérdida de movilidad y/o conocimiento. Las víctimas pueden no darse cuenta de la asfixia. En bajo nivel de concentración puede tener un efecto narcótico. Los síntomas pueden incluir

mareos, dolor de cabeza, náusea y pérdida de la coordinación. Desplazar la víctima en una zona no contaminada usando un respirador. Mantener el paciente acostado y en un lugar cálido. Llame a un médico. En caso de paro respiratorio, realizar respiración artificial.

• *Contacto con la piel o con los ojos:*

En caso de derrame, lavar con agua durante como mínimo 15 minutos.

• *Ingestión:*

Vía de exposición poco probable

❖ Informaciones ecológicas

No se conocen daños en el ambiente provocados por este producto.

ESQUEMA ELECTRICO

El esquema eléctrico está colocado en la última página de el manual de instrucción.

Pos	DESCRIPTION	Pos	DESCRIPTION
1	GRUPO COMPRESOR	30A	STARTER
2	VENTILADOR CONDENSADOR	31	LAMPARA TL
3	TABLERO GENERAL DE BORNES	31A	LAMPARA TL
6	INTERRUPTOR GENERAL CON INDICADOR	42	VENTILADOR DE EXTRACCIÓN AIRE COMPRESOR
8	TOMA ELÉCTRICA	44	RELAIS COMPRESOR
9	VENTILADOR EVAPORADOR	44A	RELAIS PTC
9A	VENTILADOR EVAPORADOR	44B	RELAIS MICROINTERRUPTOR MAGNETICO
9B	VENTILADOR EVAPORADOR	56	FILTRO
10	LAMPARA ILLUMINACIÓN INTERIOR	69	CAJA DE TERMINALE DE PISO
10A	LAMPARA ILLUMINACIÓN INTERIOR	75	ELÉCTROVALVULA
12	ELECTROVÁLVULA DISPOSIT.DESCONG.	76	MICROINTERRUPTOR MAGNETICO
19	TERMOSTATO RESISTENZA BACINELLA	85	CAJA DE DISTRIBUCION
20	RESISTENCIA ANTICONDENSACION PUERTAS	86	SONDA CONDENSADOR
20A	RESISTENCIA ANTICONDENSACION PUERTAS	101	RESISTENCIA TAMPON
21	RESISTENCIA DESPOSIT. DESCONG.	102	TERMOSTATO BIMETÁLICO DE SEGURIDAD
22	RESISTENCIA FONDO BANDEJAS	113	MICROINTERRUPTORES 4 CONTACTOS
29	REACTOR LAMPARAS TL	113A	MICROINTERRUPTORES 4 CONTACTOS
29A	REACTOR LAMPARAS TL	114	TARJETA ELECTRÓNICA FRIGORÍFICO con LED
30	STARTER		